

《禁止或限制使用某些可被认为具有过分伤害力或滥杀滥伤作用的常规武器公约》经修正后的第二号议定书
缔约方第十二届年度会议

8 December 2010
Chinese
Original: French

2010 年 11 月 24 日，日内瓦

第 2 次会议简要记录

2010 年 11 月 24 日星期三下午 3 时在日内瓦万国宫举行

主席： 蒙达拉因·埃尔南德斯先生 (委内瑞拉玻利瓦尔共和国)

目录

一般性交换意见(续)

审查议定书的实施情况和现况

审议各缔约方根据经修正后的第二号议定书第 13 条第 4 款提出的报告所引起的事项

审议各种保护平民不受地雷滥杀滥伤影响的技术的发展情况

任何附属机构的工作

其他事项

审议并通过最后文件

会议闭幕

本记录可加以更正。

对本记录的更正应以工作语文之一提出，以备忘录说明更正之处，并改在一份已印发的记录上。更正应在本文件印发之日起一周内送交日内瓦万国宫 E.4108 室正式记录编辑科。

本会议各次会议记录的所有更正将汇编成一份总的更正，于会议结束后不久印发。

下午 3 时 55 分会议开始。

一般性交换意见(续)

1. 达里亚阿先生(伊朗伊斯兰共和国观察员)说, 他的国家遭受了地雷祸害, 被国际组织视为世界上受污染最严重的国家之一。事实上, 前伊拉克政权及其当时的西方盟友强加给它的战争为其遗留了 2,000 多万颗地雷和未爆弹药, 分散在 420 万公顷的土地上。但国家当局作出了反应: 410 万公顷受污染地区得到彻底清理, 动员资源总额超过 86 亿美元, 而剩余 10 万公顷的排雷工作正在进行。发现的地雷种类和污染地区延伸及其污染密度需要设计与生产探测和个人防护设备以及重型扫雷设备。
2. 此外, 成立了伊朗排雷行动中心, 以处理人道主义排雷、销毁地雷、关于地雷造成的风险教育、援助受害者和监管问题。该中心为排雷人员举办了多种培训班, 专门针对遗留爆炸物实地调查、探测和除去引信、国际排雷行动标准、急救和安全等问题。它还为平民, 包括农民、牧羊人、游牧者, 游客和学生举行了情况介绍和提高认识会议。伊朗排雷行动中心将国际排雷行动标准翻译成波斯语, 以便国家拥有自己的标准并提高国家排雷行动的效率。
3. 援助地雷受害者是排雷行动方案的主轴: 平民受害者在保健、救助金和养老金方面获得充足补助, 而排雷受害者则享有“国家英雄”的地位, 并在各方面得到全面帮助。伊朗红新月会在每个省建立了一个中心, 向地雷受害者提供紧急救济和资助。
4. 由于其遵循的宗教原则及其所赞同的国际人道主义承诺, 伊朗伊斯兰共和国一贯支持国际扫雷合作: 在两国之间的战争结束后与伊拉克签署的关于排雷行动的谅解备忘录为国际人道主义合作提供了一个独特的典范。此外, 伊朗排雷行动中心与日内瓦国际人道主义排雷中心、联合国开发计划署、国际禁止地雷运动和红十字国际委员会联合开展了一些活动。在这种情况下, 特别令人遗憾的是某些国家以对伊朗伊斯兰共和国制裁——非常不公平——为借口, 拒绝向伊朗提供人道主义援助及与日内瓦国际中心签署的谅解备忘录涵盖的设备。此外, 伊朗伊斯兰共和国正在寻找在《特定常规武器公约》框架内开展国际人道主义合作的理由, 这将促使其加入《公约》及其所附议定书。
5. 达里亚阿先生表示, 各代表团可从伊朗伊斯兰共和国代表团索取其发言时所作的 PowerPoint 介绍光盘。
6. 安东诺夫先生(俄罗斯联邦)在谈到保护平民不受地雷滥杀滥伤影响的技术发展问题时, 提到了他的国家在研制这类技术方面采取的最新指导方针。其中的一项指导方针是进一步拟定地雷的既定规范, 在设计、工业生产前和大规模生产阶段必须对其应用不断进行监测。这方面的工作旨在提高目标传感器的选择性, 使地雷只能由一个军事目标——坦克、装甲车或武装人员激活。特别将重点放在复杂的传感器上, 涉及多种技术, 包括地震电感式传感器或地震/光/声传感器。

7. 另一项指导方针是改进雷区标记和围栏封闭手段，以更好地防止平民进入这些地区。俄罗斯武装部队不久将使用带有警告标志的护板和系带组合封闭雷区。这些标志和符号完全符合经修正的第二号议定书技术附件第4段的要求。警告标志夜间也可以看见。俄罗斯专家认为，这种组合将方便负责封闭和标记雷区的军事人员的任务，同时帮助平民更好地理解标志并避开雷区。这对没有任何可用于雷区标记和封闭的自然物体或材料的地区非常重要。这也将可以为建设标准围栏节省大量时间。

8. 俄罗斯联邦代表认为，有关清理雷区技术发展的应在专家会议上更广泛地审议。俄罗斯当局打算向《公约》第四次审查会议提交一份文件，阐述有关保护平民免受地雷和战争遗留爆炸物影响问题的综合解决方案。

9. 阿卜迪拉希先生(吉布提)指出，吉布提始终集中力量发展经济，保持人民稳定，而不是投资购买或使用滥杀滥伤武器。本着这一精神，它制定了除政府军队外禁止任何人拥有、使用、生产或出售武器或爆炸物的严格法律，军队本身在这方面受到严格的规则限制。此外，在吉布提被污染的土地上已经完全清除地雷和遗留爆炸物。

10. 吉布提在国际上充分展示了其禁止使用具有过分伤害力或滥杀滥伤作用的武器并遏制其危害的意志：它于今年7月30日签署了《集束弹药公约》，而且是《禁止杀伤人员地雷公约》的首批缔约国之一。它于1996年签署了《特定常规武器公约》并宣布它同意接受《公约》所附第一、第二和第三号议定书约束。吉布提打算在2011年对经修正的第二号议定书、第四号议定书和第五号议定书以及经修正的《公约》第一条发表这样的声明。关于禁止或限制使用燃烧武器的第三号议定书，吉布提认为有必要审查界定这类武器的规定，特别是考虑到白磷爆炸物不可接受的伤害力。阿卜迪拉希先生希望全面实施经修正的第二号议定书和同时实施《渥太华公约》及《集束弹药公约》，将显著减少平民的痛苦并使他们毫无风险地恢复种植，以确保其生计。

议定书的实施情况和现况；各缔约方根据经修正后的第二号议定书第13条第4款提出的报告所引起的事项；各种保护平民不受地雷滥杀滥伤影响的技术的发展情况

11. 拉塞勒先生(摩洛哥)以上述三个问题协调员的身份发言，他提请各代表团注意其报告(CCW/AP.II/CONF.12/2)第20段和第21段所载的建议，考虑到在讨论中提出的意见和他进行的磋商，应当作出一些改动。因此，应在第20段c款末尾添加如下句子：

“这方面的任何行动只能在得到《公约》所有缔约国同意后采取”。

此外，应在该段中增加一项新的建议，措辞如下：

“e) 鼓励尚未加入经修正的第二号议定书的《公约》缔约国自愿提交国家年度报告。”

最后，似乎不仅要使根据经修正的第二号议定书和第五号议定书提交的国家年度报告的提交日期同步，而且要使其覆盖期同步，并为 2010-2011 年相应地作出过渡性安排，因此需要在第 21 段末尾添加如下细节：

“因此，下次报告的提交日期将定为 2011 年 3 月 31 日，在特殊情况下，这些报告只涵盖 2010 年 9 月至 2011 年 3 月期间(在以前的报告提交后)。此后，这些报告涵盖的时间为每年 1 月 1 日至 12 月 31 日。”

12. **巴蒂拉克先生(克罗地亚)**担心提出的这种过渡性安排导致混乱：由于使覆盖期同步在 2011 年 1 月 1 日生效以及最后报告涵盖的时间于 2010 年 9 月 30 日截止，最好是下期报告特别涵盖的时间为 2010 年 10 月 1 至 12 月 31 日，而非至 2011 年 3 月 31 日。

13. 此外，巴蒂拉克先生要求主席澄清合规报告的周期问题，一些代表团称应每年提交这些报告，而另一些代表团则称只在审查会议的当年提交这些报告。

14. **格里涅维奇先生(白俄罗斯)**在提到第 20 段 c 款和终止原第二号议定书的问题时说，各国同意接受第二号议定书约束的决定当时是由国家最高当局作出的，表明达成了一种复杂的程序。毫无疑问，最好是《公约》秘书处研究条约法在这方面提供的各种先例并对在国家一级批准终止第二号议定书应遵循的程序提出建议。

15. **奥谢先生(爱尔兰)**认为协调员为使提交年度报告的日期同步而对其报告第 21 段中提出的修改对推进会议的工作是一个非常具有建设性的步骤。对于行政考虑，爱尔兰已经改变这方面的做法，今后将根据《特定常规武器公约》经修订的第二号议定书、第五号议定书和《禁止杀伤人员地雷公约》在每年 3 月 31 日提交关于上一个日历年的报告。为了方便向新的审查周期过渡，奥谢先生建议修订第 21 段，以便应于 2011 年 3 月 31 日根据第二号议定书提交的下次年度报告只涵盖从 2010 年 9 月底至 12 月 31 日而非至 2011 年 3 月 31 日的时期，一如克罗地亚代表所建议的那样。

16. **金塔尼利亚·罗曼先生(古巴)**对建议草案第 20 段 c 款提出的修改表达了其代表团的保留意见，这一修改不反映古巴在终止原第二号议定书问题上的立场。古巴代表团还对该段新的 e 款提出保留，认为该款不可接受并违反了国际法，国际法并未规定可以向未加入国际文书的国家施压使其自愿提交资料。

17. **威尔逊先生(澳大利亚)**建议，为了准确起见，并考虑到《公约》第九条关于个别终止文书及其所附议定书的规定，应将添加在建议草案第 20 段 c 款的句子修改如下：“任何有关终止原第二号议定书的行动只应在得到《公约》缔约国的同意后采取。”

18. **拉哈明莫夫—霍尼希女士(以色列)**说支持澳大利亚的建议。

19. **拉塞勒先生(摩洛哥)**以协调员的身份对各代表团非常有建设性的意见表示感谢。他赞同克罗地亚和爱尔兰以及澳大利亚的建议，其优点是消除了所采取措施

的目的的任何含糊不清之处，并解决了古巴代表团表示的关切。他向该代表团明确指出，建议草案第 20 段 c 款是在上午举行的磋商结束后增加的，不能被视为表达任何法律义务。

20. 关于终止原第二号议定书的问题，协调员认为，缔约国可以根据《维也纳条约法公约》第 54 条的规定集体决定其终止，或根据《公约》第 9 条选择个别终止。此外，建议草案第 20 段 c 款是为了鼓励已加入原第二号议定书的《公约》缔约国在终止该文书前加入经修正的第二号议定书，以避免出现《公约》的某一缔约国因终止一份议定书而不再受至少两份议定书约束的情况。

21. 主席的理解是会议希望批准以 CCW/AP.II/CONF.12/2 文号发表的报告中所载的经修改的建议。

22. 就这样决定。

简易爆炸装置

23. 沙尔基夫斯卡女士(乌克兰)向会议通报了乌克兰简易爆炸装置的管理机构和 2006-2010 年期间在该国开展的工作，指出简易爆炸装置的探测、拆除和销毁活动由内政部专门机构负责，通过 1990 年警察法和内政部的各种法令管理。在过去五年中，这些专门机构拆除或分解了 222 个主要通过电子、手动或遥控触发的简易爆炸装置。2010 年 1 月以来，它们还为组织公共活动或高级别活动进行了 6,000 多次现场视察。通过这些预防措施，消除了 6,161 个爆炸装置和 429 公斤炸药，证明了国家的警惕性，特别是考虑到 2012 年欧洲足球锦标赛。

24. 卡兰萨女士(阿根廷)说，面对简易爆炸装置构成的风险，各缔约国应采取一些具体的预防措施，包括防止可用于生产这些装置的组件落入非国家行为者手中，在其探测及其失活方面培养和训练军队及保安部队，鼓励研制爆炸物探测装置，以便在敏感地区或有潜在危险的地区使用，认识到随意使用制造简易爆炸装置所需的组件与可能对平民使用这些简易爆炸装置之间可能存在的相关性，在军队和安全部队的仓库中建立有效的控制和安全系统以避免转移，以及遵守有关国家之间转让爆炸物的现行法规。此外，各缔约国在其根据经修正的第二号议定书提交的国家年度报告中纳入关于简易爆炸装置的受害者和事故情况的信息也将是有益的，以便建立一个数据库并采取措施防止和减轻这些装置在人道主义方面可能造成的不利影响。

25. 为了确保某些材料和组件不被用作制造简易爆炸装置的前体，阿根廷一方面为武装部队和安全部队，另一方面为使用双重用途材料的人建立了控制程序。军事法律和法规对军用组件库存规定了严格的问责制和管理程序。对双重用途爆炸物的使用、运输和存储也作了规定。每个授权产品在对其技术特点进行评估后必须进行登记，并根据联合国的标准确定风险等级，操作人员必须接受培训。

26. 威尔逊先生(澳大利亚)说，制造简易爆炸装置本质上不仅使用各种常用材料和组件，其中包括可用作触发器的电源和触摸通信系统，而且使用十分常见的前

体材料，如农业化肥和工业化学品。炸药的来源也很容易在武装冲突结束后或在国家管理其库存有困难的国家找到。虽然世界各地已经为规范军队、警察和武装部队使用爆炸物和解决简易爆炸装置的问题，或者至少保护军人和平民免受其影响作出了巨大努力，但似乎难以监督、检测或限制获取在商业中广泛供应的产品，特别是不遵守国际人道主义法的非国家行为者获取这些产品。

27. 澳大利亚认为，在《公约》框架内进行的关于简易爆炸装置的讨论必须集中在实际上可以限制获取这些爆炸物或其前体方面，以及可以协助这些武器的受害者方面，无论是通过旨在确保军事弹药和战争遗留爆炸物库存的管理和安全以及控制出口的预防性措施，还是通过第五号议定书的全面实施及实现其普遍性。在这方面，其他组织或机构已经开展的工作，特别是可通过科学手段识别爆炸物前体的可塑炸药识别剂和叶标记公约，可能是非常有用的。成功的可能性当然是有限的，但这种可能性存在，澳大利亚很高兴听到其它代表团对这一重要问题的意见。

28. 简易爆炸装置协调员沃伦曼先生(瑞士)感谢各代表团，特别是阿根廷、澳大利亚和乌克兰代表团的发言，并说，进行的讨论是非常有益的，尤其是关于简易爆炸装置今后可能的工作以及利用各项议定书之间的合力和在其他地方开展的工作。

29. 显然，对以 CCW/AP.II/CONF.12/3 文号发表的报告没有争议，报告第 10 段所载的建议(其中一些尚待完善)似乎符合各代表团的愿望，因此协调员希望会议就其在有关代表团磋商后编制和刚刚在会议厅分发的仅有英文的建议草案修订本早日达成协议，特别是对第 10 段的案文提出的修改应不会破坏小组的工作。

下午 5 时 10 分休会；5 时 15 分复会。

30. 沃伦曼先生(瑞士)以协调员的身份发言，指出修订的建议 d 款第二行的“bearing”应改为“bear”。

31. 主席的理解是会议希望批准经协调员修订的关于简易爆炸装置的建议。

32. 就这样决定。

审查议定书的实施情况和现况

33. 主席指出，截至 2010 年 11 月 24 日，95 个国家已通知保存人他们同意受经修正的第二号议定书的约束。尽管取得了进展，但鉴于该国际文书的重要性，这一数字仍然较低。需要继续考虑缔约国如何才能促进该文书的普遍性并实施旨在促进《公约》及其所附议定书普遍性的行动计划。

34. 作为第十一届年度会议有关决定和实施行动计划的后续行动，向尚未加入《公约》的各国外交部长发送了函件，请他们考虑其各自国家加入《公约》及其议定书，包括经修正的第二号议定书。另向已加入《公约》但尚未加入经修正的第二号议定书的各国外交部长发送了函件。

35. 关于原第二号议定书，议定书实施情况和现况协调员在其报告中(CCW/AP.II/CONF.12/2, 第 5 至 9 段)谈到了终止原第二号议定书的法律可能性和可行性。主席强调尚未加入经修正的第二号议定书的《公约》缔约国必须立即完成这一步骤，以便为终止原第二号议定书铺平道路，这将简化《公约》的结构。

审议各缔约方根据经修正后的第二号议定书第 13 条第 4 款提出的报告所引起的事项

36. 主席指出，95 个国家已通知保存人他们同意接受议定书的约束，其中仅有 41 个国家根据第 13 条提交了其国家年度报告。他回顾说，经修正的第二号议定书要求缔约国编写国家报告。《公约》秘书处编制了一份向第十二届年度会议提交的国家年度报告汇总表，该汇总表将作为最后文件的附件。作为第九届年度会议有关决定的后续行动，国家报告没有作为会议的正式文件印发，但可在《公约》网站的国家年度报告数据库中查阅(<http://www.unog.ch/ccw>)。

审议各种保护平民不受地雷滥杀滥伤影响的技术的发展情况

37. 主席指出，没有任何代表团希望就该议程项目发言。

任何附属机构的工作

38. 主席说，没有建立任何新的附属机构，会议主要附属机构即专家小组的工作已经讨论，没有必要审议议程项目 12。

其他事项

39. 主席指出，没有任何代表团希望就该议程项目发言。

审议并通过最后文件(CCW/AP.II/CONF.12/CRP.1 及 CCW/AP.II/CONF.12/CRP.2 和 3)

40. 主席提请注意仅以英文印发的经修正的第二号议定书缔约国第十二届年度会议的最后文件草案(CCW/AP.II/CONF.12/CRP.1)，并请会议一部分一部分——如有必要则逐段——审查，然后通过整个文本。

题为“导言”的第一部分

第 1-4 段

41. 第 1-4 段获得通过。

题为“第十二届年度会议的安排”的第二部分

第 5-14 段

42. 第 5-14 段获得通过。

题为“第十二届年度会议的工作”的第三部分

第 15-20 段

43. 主席说，文件最终版本第 18 段将指出，在一般性交换意见中，以下国家的代表作了发言：阿根廷、澳大利亚、比利时(代表欧洲联盟)、巴西、中国、哥伦比亚、古巴、吉布提、美利坚合众国、俄罗斯、印度、以色列、日本、巴基斯坦、菲律宾、韩国和土耳其；联合国地雷行动处和红十字国际委员会的代表也发了言。在提交第十二届年度会议的国家年度报告汇总表(非正式文件)中列出的资料将顺延至第 19 段，而第 20 段中指出的编号缺失部分将由秘书处补充。

44. 经补充的第 15 至 20 段获得通过。

题为“结论和建议”的第四部分

第 21 至 26 段

45. 主席指出，第 24 段和第 26 段将由会议刚刚批准的分别由议定书实施情况和现况协调员以及简易爆炸装置协调员提出的建议予以补充。

第 27 段

46. 主席提请注意 CCW/AP.II/CONF.12/CRP.2 号文件，其中提出了第十三届会议的估计费用，指出在段末应将“第十二届会议”改为“第十三届会议”。

47. 在 CCW/AP.II/CONF.12/CRP.2 号文件中提出的估计费用获得通过。

第 28 段

48. 主席建议会议任命德国参加裁军会议的常驻代表赫尔穆特·霍夫曼先生为缔约国第十三届年度会议的主席，中国、多米尼加共和国和罗马尼亚代表为副主席。

49. 就这样决定。

第 29 段

50. 主席提请注意 CCW/AP.II/CONF.11/CRP.3 号文件，其中提出了经修正的第二号议定书会缔约国专家小组 2011 年会议的估计费用。

51. 在 CCW/AP.II/CONF.11/CRP.3 号文件中提出的估计费用获得通过。

第 30 段

52. 主席建议再次任命阿布德拉扎克·拉塞勒先生(摩洛哥)为议定书实施情况和现况、各缔约方根据经修正后的第二号议定书第 13 条第 4 款提出的报告所引起的事项以及各种保护平民不受地雷滥杀滥伤影响的技术的发展情况协调员, 雷托·沃伦曼先生(瑞士)为简易爆炸装置协调员。

53. 就这样决定。

54. 经修正和口头补充的第 21 至 31 段获得通过。

附件一至六

55. 附件一至六获得通过。

56. 经修正的第二号议定书缔约国第十二届年度会议的整个最后文件草案获得通过。

会议闭幕

57. 在感谢所有代表团、秘书处和会议服务单位的协助后, 主席宣布经修正的第二号议定书缔约国第十二届年度会议闭幕。

下午 5 时 50 分散会。